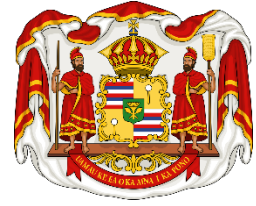




**Royal Hawaiian Band**  
*Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i*  
**Kapi'olani Park Bandstand Concert**  
**September 29, 2024, 1:00 p.m.**



**Hawaiian Lyrics and Translations**

**Makee 'Ailana**

Makee 'ailana ke aloha lā  
'Āina i ka 'ehu'ehu o ke kai

I love Makee island  
Land freshened by the sea spray

'Elua 'ekolu nō mākou  
I ka 'ailana māhiehe

There were two or three couples with us  
On this charming island

Ka leo o ka wai ka'u aloha  
I ka 'ī mai he anu kāua

I love the sound of the water  
When it speaks, we two are chilled

Inā 'o iū me mī nei  
Noho 'oe i ka noho paipai

I wish you were here with me  
Sitting in the rocking chair

Ha'ina 'ia mai ana ka puana  
Makee 'Ailana hu'e ka mana'o

The story is told of  
Makee 'Ailana, with its fond memories

**Hawaiian War Chant**

Kāua i ka huahua'i  
E 'uhene lā i pili ko'olua  
Pukuku'i lua i ke ko'eko'e  
Hanu lipo o ka palai

You and I in the spray  
Such joy, the two of us together  
Embracing tightly in the coolness  
Breathing deep of the palai fern

Hui:  
Auwē ka hua'i lā

Chorus:  
Oh, such spray

'Auhea wale ana 'oe  
E ka'u mea e li'a nei  
Mai hō'apa'apa mai'oe  
O loa'a pono kāua

Listen  
My desire  
Don't linger  
Lest we be found

I aloha wau iā 'oe  
I kāu hanahana pono  
La'i a'e ke kaunu me ia la  
Hō'apa'apai ka mana'o

I loved you  
Your warmth  
Calmed passion  
Preventing thought

## Pua Lilia

'Auhea wale 'oe e ka ua  
Ke nihi a'e nei i nā pali  
Ka helena o ia pua i 'ako 'ia  
He popohe mai nei ia uka  
Ia uka ho'i a'u e walea ai  
Me ke 'ala onaona o ku'u pua  
He pua 'oe na'u i lei mau ai  
Ke 'ala o ku'u pua lilia

Listen to the rain  
Creeping silently along the cliffs  
It looks as if this flower has been plucked  
Shapely the upland  
The very upland that I'll enjoy  
With the sweet fragrance of my flower  
You are a flower, always to wear as a lei  
The fragrance of my lily blossom

## Sources

*Hawaiian music and Hula Archives*. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.